Porównanie tłumaczeń Przysłów 26:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odpowiedz głupiemu według jego głupoty, aby nie uznał się sam za mądrego. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Odpowiedz głupiemu według jego głupoty, aby nie uznał, że jednak jest mądry. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Odpowiedz głupiemu według jego głupoty, aby nie był mądry we własnych oczach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Odpowiedz głupiemu według głupstwa jego, aby się sobie nie zdał być mądrym. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Odpowiedz głupiemu według głupstwa jego, aby się sobie nie zdał być mądrym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Odpowiedz niemądremu jego głupotą, aby nie pomyślał, że jest mądry. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Odpowiedz głupiemu według jego głupoty, aby się nie uważał za mądrego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Odpowiadaj głupiemu według jego głupoty, aby nie uznał się za mądrego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odpowiedz głupcowi według jego głupoty, aby nie wydawało mu się, że jest mądry. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Odpowiedz głupiemu według jego głupoty, aby nie sądził, że jest mądry. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Але відповідж безумному за його безумністю, щоб в собі не показався мудрим. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Odpowiedz głupiemu na głupotę, aby się nie uważał za mędrca we własnych oczach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Odpowiedz głupiemu według jego głupoty, żeby się nie stał mądry we własnych oczach. |